

## 375026-2026 - Procedura konkurencyjna

Niderlandy – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych – Tolkdiensten

OJ S 104/2026 02/06/2026

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy  
Usługi

### 1. Nabywca

---

#### 1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Gemeente Zaanstad

E-mail: [inkoop.contracten@zaanstad.nl](mailto:inkoop.contracten@zaanstad.nl)

Status prawny nabywcy: Instytucja regionalna

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

### 2. Procedura

---

#### 2.1. Procedura

Tytuł: Tolkdiensten

Opis: Deze Europese openbare aanbesteding ziet op het verlenen van een opdracht voor het leveren van tolkdiensten tussen de gemeente Zaanstad en Stichting Jeugdteam Zaanstad, hierna ook aangeduid als aanbestedende dienst, en één opdrachtnemer. Zie aanbestedingsdocumenten De grootste inzet van tolkdiensten vindt plaats bij afdelingen die zich bezighouden met inburgering, handhaving en begeleiding van jongeren. Zie aanbestedingsdocumenten.

Identyfikator procedury: e498ce8c-2c7a-4c52-b4cc-a4e1686d0e03

Wewnętrzny identyfikator: 2026-347

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

Główne aspekty procedury: Deze Europese openbare aanbesteding ziet op het verlenen van een opdracht voor het leveren van tolkdiensten tussen de gemeente Zaanstad en Stichting Jeugdteam Zaanstad, hierna ook aangeduid als aanbestedende dienst, en één opdrachtnemer. Binnen de gemeente Zaanstad maken meerdere organisatieonderdelen gebruik van tolkdiensten om inwoners op een correcte en begrijpelijke manier te kunnen informeren, ondersteunen en begeleiden. De behoefte aan tolken ontstaat zowel bij formele als informele gesprekken, variërend van intake- en adviesgesprekken tot juridische en handhavingssituaties. Afhankelijk van de situatie kunnen tolken worden ingezet op locatie, telefonisch of via beeldbellen. In bijna alle gevallen zal deze dienstverlening telefonisch én ad hoc plaatsvinden (circa 90%). In enkele gevallen zal een tolk op locatie kunnen tolken. De inzet van tolken blijft maatwerk en is afhankelijk van de situatie. De doelstellingen van de opdracht zijn: Een aanbieder contracteren die kwalitatief goede en integere tolken levert, die passen bij de vraag van de aanbestedende dienst; Door de inzet van tolken de taalbarrière tussen medewerkers van de aanbestedende dienst en de inwoners opheffen; Een eenvoudig en snel proces van aanvraag realiseren om de kwaliteit van de dienstverlening te borgen en de administratieve lasten beperkt te houden. Zie aanbestedingsdocumenten.

##### 2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

### **2.1.2. Miejsce realizacji**

Podpodział krajowy (NUTS): Zaanstreek (NL325)

Kraj: Niderlandy

Informacje dodatkowe: Gemeente Zaanstad

### **2.1.3. Wartość**

Szacunkowa wartość bez VAT: 350 000,00 EUR

### **2.1.4. Informacje ogólne**

Informacje dodatkowe: De gemeente Zaanstad is voornemens de opdracht voor tolkdiensten gezamenlijk aan te besteden met Stichting Jeugdteam Zaanstad.

#### **Podstawa prawna:**

Dyrektywa 2014/24/UE

### **2.1.6. Podstawy wykluczenia**

Powody wykluczenia źródła: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

## **5. Część zamówienia**

---

### **5.1. Część zamówienia: LOT-0000**

Tytuł: Tolkdiensten

Opis: Deze Europese openbare aanbesteding ziet op het verlenen van een opdracht voor het leveren van tolkdiensten tussen de gemeente Zaanstad en Stichting Jeugdteam Zaanstad, hierna ook aangeduid als aanbestedende dienst, en één opdrachtnemer. Zie aanbestedingsdocumenten De grootste inzet van tolkdiensten vindt plaats bij afdelingen die zich bezighouden met inburgering, handhaving en begeleiding van jongeren. Zie aanbestedingsdocumenten.

Wewnętrzny identyfikator: 1

#### **5.1.1. Przeznaczenie**

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

#### **Opcje:**

Opis opcji: De overeenkomst kan eenzijdig voor 2 keer door ons onder gelijkblijvende voorwaarden worden verlengd voor de duur van 1 jaar. Zie aanbestedingsdocumenten.

#### **5.1.2. Miejsce realizacji**

Podpodział krajowy (NUTS): Zaanstreek (NL325)

Kraj: Niderlandy

Informacje dodatkowe: Gemeente Zaanstad

#### **5.1.3. Szacowany okres obowiązywania**

Data początkowa: 01/01/2027

Data zakończenia trwania: 31/12/2030

#### **5.1.4. Wznowienie**

Maksymalna liczba wznowień: 2

Inne informacje o wznowieniu: De overeenkomst kan eenzijdig voor 2 keer door ons onder gelijkblijvende voorwaarden worden verlengd voor de duur van 1 jaar. De verwachting is dat de overeenkomst op 01-01-2027 in werking kan treden. De overeenkomst betreft een raamovereenkomst. Zie aanbestedingsdocumenten.

#### **5.1.5. Wartość**

Szacunkowa wartość bez VAT: 350 000,00 EUR

#### **5.1.6. Informacje ogólne**

##### **Zastrzeżony udział:**

Udział nie jest zastrzeżony.

Należy podać imiona i nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe członków personelu

wyznaczonych do realizacji zamówienia: Niewymagane

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

#### **5.1.7. Zamówienia strategiczne**

Cel zamówienia strategicznego: Zamówienia inne niż strategiczne

#### **5.1.9. Kryteria kwalifikacji**

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

#### **5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia**

##### **Kryterium:**

Rodzaj: Cena

Nazwa: G-1 Prijs

Opis: Voor het onderdeel prijs (G-1) wordt gebruik gemaakt van de relatieve beoordelingsmethode.

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 30

##### **Kryterium:**

Rodzaj: Jakość

Nazwa: G-2 Kwaliteit van de dienstverlening

Opis: De wens is dat medewerkers van de gemeente Zaanstad snel en gemakkelijk een tolk kunnen aanvragen. Hiervoor zoeken we een opdrachtnemer die goed bereikbaar is, flexibel en snel een tolk kan leveren. Gemeente Zaanstad zoekt een partner die in staat is om tijdig tolken te leveren die passen bij de vraag. Concreet houdt het in dat er een gecertificeerde tolk voor elke gevraagde taal en met de gevraagde vaardigheid, dus letterlijk juridisch tolken of cultureel georiënteerd tolken, aanwezig kan zijn. Dit kan zijn in persoon of via (beeld) bellen. Gemeente Zaanstad probeert tijdig een tolk te reserveren, maar inzet van een tolk is over het algemeen ad hoc nodig. In het laatste geval zal dat altijd telefonisch of via beeldbellen zijn. Zie aanbestedingsdocumenten.

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 40

##### **Kryterium:**

Rodzaj: Jakość

Nazwa: G-3 Kwaliteit van de tolken

Opis: Gemeente Zaanstad verwacht dat Opdrachtnemer kwalitatief goede en integere tolken inzet. Gezien de aard en ernst van de gesprekken is het van belang dat privacy en vertrouwelijkheid is geborgd. Daarnaast wordt verwacht dat de tolken een professionele houding hebben en over interculturele, communicatieve vaardigheden beschikken. In uw beschrijving dient u minimaal de volgende aspecten te beschrijven: • Een beschrijving waarop kwaliteit en integriteit van de tolken geborgd wordt. Licht in ieder geval toe hoe dit zowel tijdens uitvoering als werving wordt gewaarborgd. Geef hierbij ook aan hoe jullie waarborgen dat de tolken taalniveau B2 beheersen. • Een beschrijving van de kennis en ervaring die de tolken hebben met de verschillende doelgroepen en vaardigheden, zoals benoemd in het

Programma van Eisen; • Een beschrijving van de mate waarin de (klant)tevredenheid over de ingezette tolken gemonitord wordt. Licht in ieder geval toe in welke mate dit wordt gemonitord en hoe dit zorgdraagt voor de waarborging van continuïteit en kwaliteit van de dienstverlening. Zie aanbestedingsdocumenten.

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 30

#### **5.1.11. Dokumenty zamówienia**

Termin występowania z wnioskiem o dodatkowe informacje: 04/08/2026 12:00:00 (UTC+02:00) czas wschodnioeuropejski, czas środkowoeuropejski letni

Adres dokumentów zamówienia: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/427165>

#### **5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia**

##### **Warunki zgłoszenia:**

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/427165>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: niderlandzki

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Termin składania ofert: 15/09/2026 12:00:00 (UTC+02:00) czas wschodnioeuropejski, czas środkowoeuropejski letni

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 90 Dni

##### **Informacje na temat publicznego otwarcia:**

Data otwarcia: 15/09/2026 12:10:00 (UTC+02:00) czas wschodnioeuropejski, czas środkowoeuropejski letni

##### **Warunki zamówienia:**

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Wymagane

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: nie

Stosowane będą płatności elektroniczne: nie

#### **5.1.15. Techniki**

##### **Umowa ramowa:**

Brak umowy ramowej

##### **Informacje o dynamicznym systemie zakupów:**

Brak dynamicznego systemu zakupów

#### **5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie**

Organ mediacyjny: Gemeente Zaanstad - Niet van toepassing

Organ odwoławczy: Gemeente Zaanstad - Rechtbank Haarlem

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Gemeente Zaanstad

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Gemeente Zaanstad - Gemeente Zaanstad

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Gemeente Zaanstad

## **8. Organizacje**

---

### **8.1. ORG-0001**

Oficjalna nazwa: Gemeente Zaanstad

Numer rejestracyjny: 49675616

Adres pocztowy: Stadhuisplein 100  
Miejscowość: Zaandam  
Kod pocztowy: 1506MZ  
Podpodział krajowy (NUTS): Zaanstreek (NL325)  
Kraj: Niderlandy  
Punkt kontaktowy: Wesley C.M. Sterk  
E-mail: [inkoop.contracten@zaanstad.nl](mailto:inkoop.contracten@zaanstad.nl)  
Telefon: +31 14075  
Adres strony internetowej: <http://www.zaanstad.nl>  
**Inne punkty kontaktowe:**  
Oficjalna nazwa: Rechtbank Haarlem  
Adres pocztowy: Postbus 1621  
Miejscowość: Haarlem  
Kod pocztowy: 2003 BR  
Podpodział krajowy (NUTS): Agglomeratie Haarlem (NL32A)  
Kraj: Niderlandy  
E-mail: [kanton.rb-nho.haarlem@rechtspraak.nl](mailto:kanton.rb-nho.haarlem@rechtspraak.nl)  
Adres strony internetowej: <http://www.rechtbankhaarlem.nl>

**Inne punkty kontaktowe:**  
Oficjalna nazwa: Niet van toepassing  
Miejscowość: Niet van toepassing  
Kod pocztowy: 1506 MZ  
Podpodział krajowy (NUTS): Zaanstreek (NL325)  
Kraj: Niderlandy  
E-mail: [inkoop.contracten@Zaanstad.nl](mailto:inkoop.contracten@Zaanstad.nl)  
Adres strony internetowej: <https://www.Zaanstad.nl>

**Inne punkty kontaktowe:**  
Oficjalna nazwa: Gemeente Zaanstad  
Adres pocztowy: Postbus 2000  
Miejscowość: Zaandam  
Kod pocztowy: 1500 GA  
Podpodział krajowy (NUTS): Zaanstreek (NL325)  
Kraj: Niderlandy  
Punkt kontaktowy: Afd. JZ, Mevrouw Y. van Amelsvoort  
E-mail: [inkoop.contracten@zaanstad.nl](mailto:inkoop.contracten@zaanstad.nl)  
Adres strony internetowej: <http://WWW.Zaanstad.nl>

**Role tej organizacji:**  
Nabywca  
Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia  
Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału  
Organ odwoławczy  
Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych  
Organ mediacyjny

## Informacje o ogłoszeniu

---

Identyfikator/wersja ogłoszenia: fb9259ef-cb5b-49ad-bd1a-270f3f9cb441 - 01  
Typ formularza: Procedura konkurencyjna  
Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

Podrodzaj ogłoszenia: 16

Ogłoszenie – data wysłania: 01/06/2026 11:57:46 (UTC+02:00) czas wschodnioeuropejski,  
czas środkowoeuropejski letni

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: niderlandzki

Numer publikacji ogłoszenia: 375026-2026

Numer wydania Dz.U. S: 104/2026

Data publikacji: 02/06/2026